



تسهيل عمل الأجهزة الفوق سنية دليل للاستعاضة المدعومة بالجذور والفرسات

تأليف

هارولد بريسكل

ترجمة

الدكتور / فيصل محمد فهمي

أستاذ مشارك - قسم علوم الاستعاضة السنية

كلية طب الأسنان - جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص. ب. ٦٨٩٥٣ الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



هذه الترجمة العربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:
Overdentures Made Easy A Guide to Implant and Root Supported Prosthesis
by Harold W. Preiskel.
© 1996 Quintessence Publishing Co Ltd.

ح جامعة الملك سعود، ١٤٢٥هـ (٢٠٠٤م)

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر
بريسكل، هارولد
تسهيل عمل الأجهزة الفوق سنية دليل للاستعاضة المدعومة بالجزور
والغرسات. / هارولد بريسل؛ فيصل محمد فهمي. الرياض، ١٤٢٥هـ
٣٢١ ص؛ ٢٤×١٧ سم
ردمك: ٤ - ٧١٦ - ٣١ - ٩٩٦٠
١ - طب الأسنان ٢ - الأجهزة الطبية أ. فهمي، فيصل محمد (مترجم)
ب. العنوان
دوي ٦، ٦١٧
١٤٢٥ / ٢٣٧٩

رقم الإيداع : ٢٠٧٩ / ١٤٢٥

وافق المجلس العلمي على نشر الترجمة العربية لكتاب تسهيل عمل الأجهزة الفوق سنية:
دليل للاستعاضة المدعومة بالجزور والغرسات في اجتماعه السادس عشر للعام الدراسي
١٤٢٣ / ١٤٢٤هـ المعقود بتاريخ ١٨ / ٢ / ١٤٢٤هـ الموافق ٢٠ / ٤ / ٢٠٠٣م.



مقدمة المترجم

بسم الله الرحمن الرحيم والصلاة والسلام على النبي أشرف خلق الله سيدنا محمد وعلى آله وصحبه ومن واله وبعد.

إرضاء لضميري وغيرتي على لغة القرآن الكريم وبسبب قلة الكتب العلمية المترجمة في حقل طب الأسنان وبتشجيع من جامعة الملك سعود أخذت على عاتقي أن أسهم ولو بجهد قليل في إثراء المكتبة العربية على الأقل في الحقل الذي أعرفه وأعمل فيه.

وقد اخترت مجالاً من مجالات طب الأسنان لم تسبق ترجمته من قبل ويعد نافعاً لممارستي لمهنة طب الأسنان وهو الأجهزة الفوقية (Overdentures) فترجمت كتاباً تناول موضوعاته تقنيات حديثة في المعالجة وهي وصلات الربط (Attachments) وطرق غرس الأسنان (Implants) وكلاهما داعمان للأجهزة الفوقية وتعد الأفرع الثلاثة من المجالات المتقدمة في طب الأسنان.

وقد حاولت باذلاً جهدي أن تكون الترجمة سلسلة وسهلة حتى يتمكن القارئ من فهم محتويات الكتاب وهضمه كما أنني استعنت ببعض المعاجم العربية وكذلك كتب قواعد اللغة العربية.

وأوجه شكري لزميلي الفاضلين سعادة الأستاذ الدكتور/ محيي الدين دمشقية وسعادة الدكتور/ فرهاد الأتاسي بكلية طب الأسنان - جامعة الملك سعود واللذان لم يبخلوا بالمساعدة. وختاماً أهدي هذا الكتاب إلى والدي وأسرتي كما أتقدم إلى كلية طب الأسنان بجامعة الملك سعود ولجامعة الملك سعود والشكر والتقدير على إتاحتها تلك الفرصة القيمة لي للإسهام في هذا الحقل العلمي المفيد.

والله ولي التوفيق،،،

د. فيصل محمد فهمي

كلمة الناشر

يعد العلاج بالجهاز الفوقي مؤثراً وله أوجه متعددة لتعويض الأسنان المفقودة وتحسين محيط الوجه؛ ولذلك فقد زاد استعماله لمتطلبات كل من الجذور والغرسات الداعمة . ألف هذا الكتاب بواسطة خبير معروف له باع وخبرة كبيرة في هذا المجال . يمتاز هذا الكتاب بسهولة قراءته مع وجود رسومات رائعة تقود لاستعمال الأجهزة الفوقية . يدل هذا الكتاب القراء - خطوة بخطوة - لكل الجوانب وذلك من الخطة العلاجية وحتى المتابعة بعد الانتهاء من العلاج بالاستعاضة .

تم توضيح التقنيات لكل من الاستعاضات المدعومة بالجذور وتلك التي بالغرسات مع التشديد على اجتناب الأخطاء ، كما أعطى في نفس الوقت حلولاً للأخطاء التي تحدث بالصدفة .

يعد هذا الكتاب بدءاً من الأساسيات العلمية هاماً لكل من الطلاب الجامعيين والممارسين الذين يرغبون في تحسين معلوماتهم في تقنية الأجهزة الفوقية .

تقديم Introduction

مضى قرن من الزمان - تقريباً منذ أن سهل عالم الرياضيات سيلفانس . ب . طومسون Sulvans . P. Thomson حساب التفاضل والتكامل وذلك برأئته - والتي ما زالت تمثل خلاصة المنطق والفكر والكتابة الواضحة . وقد أشار بأن أغلب المؤلفين يسلكون الطرق الأكثر تعقيداً لحل المشاكل وذلك حتى يؤثروا على القراء بذكائهم الهائل . ونادراً ما يوضحون سهولة حل أي سؤال بطريقة مباشرة ، ومع ذلك فإذا استطاع الفرد أن يسيطر على السهل فإن البقية ستأتي . . .

من الصعب - في هذه الأيام - تطبيق ملحوظاته بالنسبة لعلوم الاستعاضة السنية . تم رصد هذا الكتاب اتباعاً لهذا المنهج إلى أقل مدى ممكن ، وقد تم الإشارة لأعمال كتاب آخرين محيطين وفي نفس المجال لاتباعها القراء ، وذلك بجانب الموضوع الأساسي . قدم السلاح القوي ، وهو الاندماج العظمي ، نظاماً جيداً ومتكاملاً للاحتمالات العلاج المختلفة بواسطة الأجهزة الفوقية .

جلبت حرية الاختيار هذه زيادة مسؤولية الممارس الذي يجب أن يعرف التشابهات والفروقات للاستعاضات المدعومة بالجذور وتلك المدعومة بالغرسات . وبينما يتم التركيز على مكان وتزوي الغرسات فإن الإجراءات الجراحية لم تذكر ، فقد تم شرحها بطريقة جيدة في كتب أخرى ولنفس السبب لم توصف جراحة الأربطة حول السن . وبما أن خبرتي السريرية محدودة في نوع واحد من الغرسات فإنني أوجه شكري الخاص للأطباء أرفيدسون وميرسكي إستيرن وجيرنج Arvidson , Mericske-stern , Geering وذلك لمساهماتهم بخبراتهم العملية للطرق الأخرى المعربة .

ي

إذا اكتشف القارئ الذكي أجزاء صغيرة مكررة والتي - لم يتم اكتشافها - فإن هذه ليست مؤامرة لتوسيع الكتاب ولكنها فقط لاجتناب العمل المزعج على القارئ للبحث في فصول أخرى كمرجع لأفكار أخرى .
قد يبدو عمل الأجهزة الفوقية في بعض الأحيان سهلاً ، لكنه أحياناً يمثل غاية الصعوبة .
أتمنى أن يساعد هذا الكتاب - القارئ في توقعه للمشاكل والتغلب على المعوقات ويسيطر على تقنية بناء الجهاز الفوقي . وسيأتي الباقي .

هارولد - دبليو - بريسكل

مقدمة Forward

إن مفهوم العلاج بالأجهزة الفوقية لا مفر منه لأنه يعوق (الطفو البلاستيكي) في الأفواه الدرداء . إنه يعطي دائماً علاجاً ملموساً ومعقولاً يستنجد به الأطباء ، كما استفاد من وصفه مجموعة كبيرة من المرضى . يقدم الإبداع التقني بتخفيف المغامرة بالعامل الزمني المتأصل بخدمة التعويض - بتحسين قوى التثبيت تقل نسبة امتصاص حافة السنخ ، كما سيزداد وسيستحسن استجابة المريض له . لدعامات الأجهزة الفوقية القابلة للالتهابات وخاصة تلك الناتجة عن عوامل الشيخوخة . وذلك بأن مفهوم العلاج لم يتم وصفه بتوسع كامل . إن تقديم تقنية الاندماج العظمي بواسطة شذودر ، برانامارك Schroder , Branemark وباحثين آخرين قدر رفع ميزان العلاج وإلى حد أكبر في اتجاه الجهاز الفوقي ، وذلك نسبة لقلة حدوث الالتهابات للاندماج العظمي للتيتانيوم Titanium والمماثل لجذر السن ومقاومته للعدوى في محيط الفم .

رفض أخصائيو العلوم السنية - في كل أنحاء العالم - فقدان غابة من أجل حفنة أشجار وذلك باختيار مفهومية العلاج بالأجهزة الفوقية المدعومة بالغرسات عن الاختيارات المختلفة بالاستعاضات الثابتة . وبرز نتيجة لذلك نظام علاج جديد بالاستعاضة للفم الأدرد . وفي اعتقادي أنه بمرور وقت قليل يعرف المعلمون والممارسون الفوائد العديدة لتنوع ومفهومية هذا العلاج الجيد . ومن السابقين الأوائل الذين أعلنوا فوائد العلاج بتقنية الجهاز الفوقي هو هارولد بريسكر Harold Preiskel . كانت طرق تدريسه وكتابه قدوة ولإنصافه فهو من ضمن الأوائل الذين عرفوا بأن وسيلة العلاج بالاندماج العظمي سيكون علاجاً تقليدياً للاستعاضة المتحركة . وكان نتيجة لذلك هذا الكتاب وستستفيد كقارئ كثيراً من توضيحات المؤلف الموسعة . إنه كتاب مفهوم وذو معلومات ، يناقش بطريقة محسوسة ، ويشرح بطريقة رائعة أساسيات مفهومية الجهاز

ل

الفوقي مع ظهور طريقة الاندماج العظمي . أحس بالوجهة لإتاحة هذه الفرصة لي بأن
ألعب دوراً صغيراً في هذا المعلم .

المحتويات

هـ	مقدمة المترجم
ز	كلمة الناشر
ط	تقديم
ك	مقدمة

الفصل الأول: تطور الجهاز الفوقي

١	تاريخ الجهاز الفوقي
٣	مميزات إبقاء الأسنان والجذور
٥	زيادة تحسين الاستقرار والثبات في الأجهزة
٥	عيوب الأجهزة الفوقية
١٠	الأجهزة الفوقية المدعومة بالغرسات

الفصل الثاني: خطة العلاج

١٣	تطور الجهاز الفوقي
٤٠	ملخص

الفصل الثالث: اختيار وتحضير الجذور الداعمة

٤١	اعتبارات الأنسجة حول السن
٤٢	اعتبارات في المعالجة اللبية
٤٢	المشاكل الخاصة للمعالجة اللبية لمستخدمي الجهاز الفوقي

الفصل الرابع: البراغي الجناحيات، وأنظمة التثبيت

٧٧	..... الجناحيات
٨١	..... نظم الثبات

الفصل الخامس: الوصلات الصادمة والممغنطة

٩٠	..... اختيار وصلات الربط
٩٧	..... تنفيذ الوصلات الصادمة
١٠٠	..... عدد الوصلات الصادمة
١٠٠	..... توصيل قطنسوتين متجاورتين
١٠١	..... أنظمة التوصيل المعروفة
١١١	..... المثبتات المغناطيسية

الفصل السادس: وصلات القضيب

١١٨	..... مميزات وصلات القضيب
١١٩	..... المضاعفات
١٢٠	..... القضيب المفصلي
١٢١	..... القضيب المفصلي ذو الجلبة الواحدة
١٢٨	..... النظام المتعدد الجلب
١٣٤	..... وضع وصلات القضيب على الغرسات
١٣٧	..... مبادئ تقنية
١٤٦	..... المضاعفات مع قضيب التثبيت
١٥٣	..... إعادة تصنيع الجهاز ذي القضيب المفصلي

الفصل السابع: إجراءات الطبعة

١٥٧	..... المقدمة
١٥٨	..... طبعات مناطق تحميل التعويض

١٥٩	امتداد قاعدة التعويض
١٦٨	طبعة الجذور والغرسات
١٦٨	إجراءات تجديد الموقع
١٧٢	تقنيات نقل القلنسوات
١٧٤	إجراءات الاندماج العظمي
١٨٨	الفراغ العمودي المحدود

الفصل الثامن: التسليم والعناية بعد الإدخال

١٩٥	انطباق القواعد
٢٠٢	التغيرات أثناء التصلب «الطبخ»
٢٠٢	الأضرار السريرية
٢٠٣	العناية بعد الإدخال
٢٠٤	البراغي الذهبية على الغرسات الداعمة للأجهزة الفوقية

الفصل التاسع: أنظمة الغرسات وتقنياتها

٢١٧	مواقع دعومات الغرسات
٢١٨	الجزء (أ): نظام برانامارك
٢٣٣	الجزء (ب): نظام تقنية استرا لغرس الأسنان
٢٣٨	الأجهزة الفوق سنية
٢٤٩	الجزء (ج)
٢٥٠	آي تي أي المثبت في العظم ونظام التثقيب
٢٥٨	الإجراء الجراحي العناية بعد الجراحة ومراحل الالتئام
٢٦٢	إنجاز التعويض الكامل

الفصل العاشر: متابعة الجهاز الفوقي

٢٧٣	الأجهزة الفوقية المدعومة بالجذور
-----	----------------------------------

الغرسات الداعمة للأجهزة الفوق سنّية ٢٧٧

المستحدث

إرضاء المريض ٢٨١
 المسوحات ٢٨١
 قوى الإطباق وكفاءة المضغ ٢٨٢
 التقنيات المبتكرة ٢٨٤
 المراجع ٢٨٥
 ثبت المصطلحات ٢٨٩
 كشف الموضوعات ٣١٧